

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 1, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 1<sup>er</sup> FÉVRIER 2003

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## Regulations Amending the Disposal at Sea Regulations (Miscellaneous Program)

### Statutory Authority

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

### Sponsoring Department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

These proposed *Regulations amending the Disposal at Sea Regulations* (Miscellaneous Program) made pursuant to subsections 135(1) and 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, are of a technical nature. They do not include any substantive changes to the *Disposal at Sea Regulations*. It is expected that these changes will have a positive impact on the clarity of the *Disposal at Sea Regulations* and will have no impact on the obligations or intent of those regulations.

The proposed regulatory amendments:

1. Align the English and the French versions of the phrase “waste or other matter” (« déchets ou autres matières ») with the following amendments:

(a) In section 4 of the French version of the *Disposal at Sea Regulations*, the expression “déchets et autres matières” is replaced by “déchets ou autres matières”.

(b) In subsection 5(1) of the French version of the *Disposal at Sea Regulations*, the expression “déchets et autres matières” is replaced by “déchets ou autres matières”.

2. Correct the spelling of “amphipod” in the English version of subsection 5(2) of the *Disposal at Sea Regulations* by replacing it with:

(a) The acute lethality test shall be conducted using the test methodology entitled *Biological Test Method: Reference Method for Determining Acute Lethality of Sediment to Marine or Estuarine Amphipods* (Reference Method EPS 1/RM/35), December 1998, published by the Department of the Environment, as amended from time to time.

3. Correct the title of a test method in the French version of subsection 5(4) of the *Disposal at Sea Regulations* by replacing it with:

(a) Le test de bioaccumulation est effectué conformément à la méthode intitulée *Guidance Manual: Bedded Sediment Bioaccumulation Tests* (EPA/600/R-93/183), publiée en septembre 1993 par l'Environmental Protection Agency des États-Unis, compte tenu de ses modifications successives.

The above proposed regulatory amendments will come into force on the day that they are registered.

## Règlement correctif visant le Règlement sur l'immersion en mer

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement correctif visant le Règlement sur l'immersion en mer* en vertu des paragraphes 135(1) et 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, est de forme technique. Les changements n'incluent aucun changement substantif des règlements qu'ils modifient. Il est supposé que les changements proposés ci-dessus auront un impact positif au niveau de la précision du *Règlement sur l'immersion en mer* et aucun impact au niveau des obligations ou le but de ce règlement.

Les modifications du règlement proposées :

1. Aligne les versions anglaise et française de la phrase « déchets ou autres matières » (“waste or other matter”) avec les modifications suivantes :

a) À l'article 4 de la version française du *Règlement sur l'immersion en mer*, « déchets et autres matières » est remplacé par « déchets ou autres matières ».

b) au paragraphe 5(1) de la version française du *Règlement sur l'immersion en mer*, « déchets et autres matières » est remplacé par « déchets ou autres matières ».

2. Apporte une correction à l'écriture de « amphipod » dans la version anglaise au paragraphe 5(2) du *Règlement sur l'immersion en mer* remplacé par ce qui suit :

a) The acute lethality test shall be conducted using the test methodology entitled *Biological Test Method: Reference Method for Determining Acute Lethality of Sediment to Marine or Estuarine Amphipods* (Reference Method EPS 1/RM/35), December 1998, published by the Department of the Environment, as amended from time to time.

3. Corrige le titre d'une méthode d'essai dans la version française au paragraphe 5(4) remplacé par ce qui suit :

a) Le test de bioaccumulation est effectué conformément à la méthode intitulée *Guidance Manual: Bedded Sediment Bioaccumulation Tests* (EPA/600/R-93/183), publiée en septembre 1993 par l'Environmental Protection Agency des États-Unis, compte tenu de ses modifications successives.

Les modifications proposées entreront en vigueur à la date d'enregistrement du règlement.

## Contact

Céline Labossière, Senior Economist, Economic and Regulatory Affairs Directorate, Policy and Communications, Environment Canada, 10 Wellington St., 24th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, 819-997-2377 (Telephone), 819-997-2769 (Facsimile), celine.labossiere@ec.gc.ca (Electronic mail).

## Personne-ressource

Céline Labossière, Économiste principale, Direction générale des affaires économiques et réglementaires, Politiques et Communications, Environnement Canada, 10, rue Wellington, 24<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0H3, 819-997-2377 (téléphone), 819-997-2769 (télécopieur), celine.labossiere@ec.gc.ca (courriel).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Minister of the Environment proposes, pursuant to subsection 135(1) of that Act, to make the annexed *Regulations amending the Disposal at Sea Regulations (Miscellaneous program)*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Marine Environment Branch, Toxics Pollution Prevention Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, January 30, 2003

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE DISPOSAL AT SEA  
REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

## AMENDMENT

1. In section 4 of the French version of the *Disposal at Sea Regulations*<sup>1</sup>, the expression “déchets et autres matières” is replaced by “déchets ou autres matières”.

2. (1) In subsection 5(1) of the French version of the Regulations, the expression “déchets et autres matières” is replaced by “déchets ou autres matières”.

(2) Subsection 5(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(2) The acute lethality test shall be conducted using the test methodology entitled *Biological Test Method: Reference Method for Determining Acute Lethality of Sediment to Marine or Estuarine Amphipods* (Reference Method EPS 1/RM/35), December 1998, published by the Department of the Environment, as amended from time to time.

(3) Subsection 5(4) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/2001-275

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que le ministre de l'Environnement, en vertu du paragraphe 135(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement correctif visant le Règlement sur l'immersion en mer*.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice, Direction du milieu marin, Direction générale de la prévention de la pollution par des toxiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 30 janvier 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT  
SUR L'IMMERSION EN MER

## MODIFICATION

1. Dans l'article 4 de la version française du *Règlement sur l'immersion en mer*<sup>1</sup>, « déchets et autres matières » est remplacé par « déchets ou autres matières ».

2. (1) Dans le paragraphe 5(1) de la version française du même règlement, « déchets et autres matières » est remplacé par « déchets ou autres matières ».

(2) Le paragraphe 5(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) The acute lethality test shall be conducted using the test methodology entitled *Biological Test Method: Reference Method for Determining Acute Lethality of Sediment to Marine or Estuarine Amphipods* (Reference Method EPS 1/RM/35), December 1998, published by the Department of the Environment, as amended from time to time.

(3) Le paragraphe 5(4) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/2001-275

(4) Le test de bioaccumulation est effectué conformément à la méthode intitulée *Guidance Manual: Bedded Sediment Bioaccumulation Tests* (EPA/600/R-93/183), publiée en septembre 1993 par l'Environmental Protection Agency des États-Unis, compte tenu de ses modifications successives.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day that they are registered.**

[5-1-o]

(4) Le test de bioaccumulation est effectué conformément à la méthode intitulée *Guidance Manual: Bedded Sediment Bioaccumulation Tests* (EPA/600/R-93/183), publiée en septembre 1993 par l'Environmental Protection Agency des États-Unis, compte tenu de ses modifications successives.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[5-1-o]